

Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMÌ

ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANA

An-fahitana amba, fikubaliana amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki merana nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitana amba, tsifahizana ndreka fipuzisana haki-l-adamì ro mikutsonga fananovana shitrendro ki katili manaitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulana ndreka ikwamini aminnafasi, bila tahutru wala taabu nin-ufukara, ro nikutekelezana kirasimi, ustaarabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An- fahitana amba, anatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihirana nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala azima ampadeha aluha fanadzarisana maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalana raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ;ahitana amba, nikulazimu natou nguvu fihavajana bainan'ni tani ndreka tani ;

An- fahitana amba, Daula Anatin-shama iti ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu anaraka kabaru retu ata haki-ladamì ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An- fahitana amba, fikutrugana djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi iti ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adamì iti

ro daradja anabunabun-djabi nin-ustaarabu nikulazimu nahazu nin-kula karazana zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazana ninfikueshinandreu, ihisi Matekelezo iti daima amin'ni luhan-ndreu, ananu djitihadi amin'ni fampidzuruana ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, ananu modeli ata, amin'ndreu mapiditri an-lalana moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubaliana ndreka fikurumiana reu iti, ike nin-ankitinyi amin'ni dunia mafiha ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula anatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

Kanuni aluha

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu mirana amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka akili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi twerana nin-fihavajana reu sambu reu.

Kanuni faha aroini :

Kula hulunu meti mikudai fikurumianana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulanana amin'ni Matekelezo iti, wala tsisi fifidanana tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulanana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwahana au daradjan-hulunu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

Boka eu, tsi uhisi fifidanaŋa tsokao yotsi mbu atou hatasiɓaɓun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasiɓaɓun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhuluŋu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu teŋa au nikupunguzaŋa yezi.

Kanuni faha teluni :

Kula shumbe-ɓinadamu misi haki an-fikueshiaŋa, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.

Kanuni faha efatrani :

Tsisi huluŋu mbu atou andevu au andivuzanaŋa : fandivuzanaŋa ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusuŋu.

Kanuni faha dimini :

Tsisi huluŋu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.

Kanuni faha tshutani :

Kula huluŋu misi haki an-fikuɓaliaŋa haki nazi kula mahala misi izi.

Kanuni faha fituni :

Huluŋu djabi miraŋa an-lalaŋa ki sharia ndreka misi haki djabi ɓilà fifidanaŋa, an-hifadhwi miraŋa nin-sharia. Huluŋu djabi misi haki miraŋa an-sharia mikuhifadhwi huluŋu ndreka kula uɓanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo itì, ndreka kula fikutsotsaŋa uɓanguzi itì.

Kanuni faha valuni :

Kula huluŋu misi haki an-fandihaŋa mikushitaki ammahakama nin-tani misi maãrifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.

Kanuni faha sivini :

Tsisi huluŋu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini ɓilà siɓaɓu.

Kanuni faha fuluni :

Kula huluŋu misi haki, an-fihiraŋa swafi, an-faŋanovani modeli atà hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalaŋa nin-haki ndreka anyivunntrengwe. Mahakama itì ro mbu ahei neka huluŋu itì amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natoŋa izi itì maŋaraka lalaŋa.

Kanuni faha fulu areki ambini :

1. Kula huluŋu nikuhutumunuŋu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumunuŋu kirasimi am-mahakama mbiaŋa an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difāi nazi djabi nikurumianaŋa.

2. Tsisi huluŋu mbu vangoŋa kubei hatasiɓaɓun'ni āmali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati naŋanovaŋa reu itì, reu tsi nalaŋa amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati mandiltra inyi fa vua huluŋu lera naŋanovaŋa tabia rati retu, mbu vua huluŋu kua.

Kanuni faha fulu aroi ambini :

Tsisi huluŋu mbu hidiraŋa bila sifaŋu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havaŋa nazi, amin'ni traŋu nazi au amin'ni farua nazi ; wala tsisi huluŋu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua huluŋu usheu, mbu andatsaka izi. Kula huluŋu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahana fidiraŋa an-huluŋu ndreka fikufutsuhana maisha nin-huluŋu.

Kanuni faha fulu telu ambini :

- 1. Kula huluŋu misi haki an-fidiraŋa ndreka fibwahana an-nafasi ndreka an-fifidanaŋa mahala ipitrahani anatin'ni Daula .**
- 2. Kula huluŋu misi haki an-fibwahani an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.**

Kanuni faha fulu efatra ambini :

- 1. Am-mahala misi udilifu, kula huluŋu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififiana, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiani amin'ni tani hafa.**
- 2. Sharia iti tsi heti kurumianaŋa neka huluŋu mila ikurumianaŋa izi iti, tsakarahin'ni sirikali hatasibabun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baadhwi nin-shidrendro nikudukuruŋu amin'ni sharia djumla au hatasibabun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).**

Kanuni faha fulu dimi ambini :

- 1. Kula huluŋu misi haki an-fazahana uraia.**
- 2. Tsisi huluŋu mbu heti fahana kaza ahazu uraia au amadiki uraia, bila sifaŋu.**

Kanuni faha fulu tshuta ambini :

- 1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraia au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiana merana, lera reu amin'ni vadiana ndreka lera reu miboŋu.**
- 2. Vadiana mbu heti atou neka bwana harusina ndreka bweni harusina nikuŋali izi iti.**
- 3. Fihisiana havaŋa iu raha amin'ni vatan-huluŋu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaa ; izi iti misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaa ndreka nin-Daula.**

Kanuni faha fulu fitu ambini :

- 1. Kula huluŋu, rangu inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaa, misi furswa amba izi hu tompinshandza.**
- 2. Tsisi huluŋu mbu heti fahana bila sifaŋu amba izi kaza utompin-shandza.**

Kanuni faha fulu valu ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fihisiana nafasi nin-fikufikiriana, nin-fikurumianaŋa akili-musingi ndreka nin-fihisiana dini ; haki iti mikuruhusu huluŋu mamadiki dini au fikira, ndreka manamia huluŋu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-traŋuni ; amin'ni fidzuruana izi, amin'ni fananovaŋa izi, amin'ni fananovaŋa ibada ndreka mahafala mifotrutu dini iti.

Kanuni faha fulu sivi ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa nafasi nin-fañabwahaŋa fikira ndreka nin-fivulaŋana ; maānani iu, huluŋu misi haki an-tsifiampidzaliŋa huluŋu hatasiḃabū nin-fikira nazi ; an-fahazuŋa ndreka faŋabuŋuŋa ḃila tsisi fikutundaŋa mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalaŋa mbu kurumianaŋa.

Kanuni faha aropulu :

1. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa nafasi nin-fivuriaŋa ndreka nin-fañanovaŋa shama tsisi tashahushi.
2. Tsisi huluŋu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

Kanuni faha aropulu areki ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fangalaŋa fuvu anfaŋandesana kabaru mifotutru huluŋu djabi an-tani nazi, nahika ro huluŋu tompini au amin'ni huluŋu maŋatitri wakala nifidanaŋa an-nafasi.
2. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa lalaŋa, mikustehi masharutwi nin-fihiraŋa, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.
3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia itì nikulazimu kutekelezana amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalaŋa mikukarḃisa huluŋu djabi an-fihiraŋa, amin'ni voti ninsiri au maŋaraka fomba miraŋa ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

Kanuni faha aropulu aroi ambini :

Kula huluŋu, amin'izi huluŋu nin-djamaā, misi haki anfazaḃuŋa hifadhwi ki fihavaŋana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzaŋa haki mifotutru ākiḃa, udjamaā ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-tweraŋa, hatasiḃabun'ni djitihadi ki tani ndreka fishirikaŋa ki ulemengu, hatasiḃabun'ni namuna nin-kupangaŋa ndreka rasulimali nin-kula tani.

Kanuni faha aropulu telu ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fazahuani hasa ndreka anfihisiani shabaha an-fifidanaŋi hasa amin'ni lalaŋa ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwiŋa izi ndreka fipitrahaŋa-ḃure.
2. Huluŋu djabi, wala tsisi fifidanaŋa, misi haki anfazaḃuŋa mushahara meraŋa an-fañanovaŋa hasa miraŋa.
3. Kula huluŋu miasa, misi haki an-fazahuŋa mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaā.
4. Kula huluŋu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudaiŋa haki nin-huluŋu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifaī tanafu nazi.

Kanuni faha aropulu efatra ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fañabwahaŋa vaha ndreka fangalaŋa nafasi, amin'ni zenyi, an-fañanovaŋa mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfañabwahaŋa vaha ifaŋa nim-muda.

Kanuni faha aropulu dimi ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa daradja ninfikueshiaŋa kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivaŋana, izi ndreka ri havaŋa nazi, an-kabaru mifoturu, fihinanana, fisikinaŋa, fihisiaŋa traŋu, fazahuŋa audi ki lopitali ndreka fazahuan-huluŋu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahuani musada anwakati nin-fipitrahaŋa-ḃure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi,

ninhaubakokuana, au am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu huluŋu maisha, hatasibaŋu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.

2. Fitirahana ndreka hauzazana misi haki an-fazahuana musada ndreka fikututubiana mahususu. Zaza djabi, rangi reu nitirahinyi an-vadiana ata reu nitirahinyi antani, misi haki mirana an-fazahuana hifadhwi nin-taaba nim-maisha.

Kanuni faha aropulu tshuta ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fidzuruana. Fidzuruana nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruana an-likoli madiniki. Fidzuruana hasan-tana nikulazimu mibiana an-huluŋu djabi ; fidirana an-likoli nin-daradja anabu ninfidzuruana nikulazimu nibiana an-fihirana nin-ankitinyi, an-kula huluŋu djabi misi maarifa uhiditri.

2. Fidzuruana nikulazimu nikusudia utsasarufu nimbinadamu, fananovaŋu nguvu mastaha nin-haki-l-adami ndreka nafasi musingi. Izi tihini nikulazimu nampandehaaluha fikuelewana, muswamaha ndreka fiwandzaniana nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihanana-aluha nin-amali nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiana usalama.

3. Ri huluŋu maventi nin-huluŋu, misi haki an-fidanaŋu amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruana tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.

Kanuni faha aropulu fitu ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fangalana fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaa, an-fangalana bastwi nin-swanaa ndreka an-fangalana bandza amin'ni fandihanana-aluha nin-sayasi ndreka atsaraŋa ahazuŋu an-raha retu.

2. Kula huluŋu misi haki an-fikuafadhwiana zavatra nazi, rangi reu mifotutru ilimu ata zombo nikumbaŋa anfikurumianaŋa sayasi, fanurataŋa buku au fikutungaŋa kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.

Kanuni faha aropulu valu ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fananovaŋu modeli ata utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala ata haki ndreka unafasi nikudukuruŋu anjati- Matekelezo iti, ikurumianaŋa namuna nin-kulazimu.

Kanuni faha aropulu sivi ambini :

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaa nazi ; amin'izi iti, fikuvambusan'ni tweraŋa nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa mananu azi.

2. Amin'ni fikurumianaŋa hakin-huluŋu, ndreka fihisianhuluŋu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro fananovaŋu modeli ata fikubaliana ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havana ikueshi ; amin'ni fikusutehiana kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utrilivu nin-trengwe ndreka fiatsaraŋa djumla nin-djamaa nin-ki nafasi.

3. Haki ndreka nafasi retu, ala-kulli-hali, tsi uheti ikurumianaŋa amin'ni lalana tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha telumpuluni :

Tsisi ata sharia areki nim-Matekelezo iti mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalana mikuruhusu, Daula, shikao au huluŋu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-fananovaŋa mahafala au amali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruŋu etu.

